TRANSLATION ON SWEARING WORDS IN MOVIE SUBTITLE:

BAD BOYS II

Daniel Pesah

Abstract

Translation gives big impact for subtitle particularly in western movie. By watching movie while reading subtitle, the watcher could understand the story, plot and etc about movie. However, some aspects of translation in subtitle need to be considered. Not all words are appropriate to translated directly as same as the meaning especially swear words. Swearing is a part of language which is many people has opinion about it. This research purposed to describe the translation on swear word on movietitled “Bad Boys II”. The swear words in movie titled “Bad Boys II” are translated and interpret into a good Indonesia language majority of them, but not all effective translate or in a good translate, the effectiveness with average 71%. The aspect should be considered to translate a swear word in movie subtitle into a good Indonesia language is the politeness and understanding for the good shake of the audience, also the strategies according Mona Baker.

Key words: translation, translation procedure, swearing words, movie “Bad Boys II”.